

DOS EPITAFIOS POÉTICOS DE SAGUNTUM

J. Corell

Universitat de València

ABSTRACT

Two poetic inscriptions are studied here. One of them has been known since the late nineteenth century, and the other has appeared recently. In view of the fragmentary condition of both, the author has attempted to restore what may have been the original text, bringing forward parallels from the epigraphic tradition, as well as other arguments.

Las inscripciones poéticas, escasas en todas partes, lo son más todavía en Sagunto¹. En efecto, de más de cuatrocientas inscripciones tan sólo cuatro son poéticas. Una de ellas está escrita en griego (es la única inscripción en griego hallada en Sagunto). Aunque su estado es muy fragmentario, se sabe que era un epitafio². Otra tiene como destinatario a un joven soldado³. La tercera, aparecida en la vecina población de Puzol, que pertenecía al territorio de *Saguntum*, está dedicada a un edil, sin duda saguntino. Finalmente, la cuarta, hallada recientemente, está dedicada a una joven. Aquí, puesto que sobre las dos primeras ya existen estudios relativamente recientes, me ocuparé de las dos últimas.

Inscripción desaparecida. Fue hallada el año 1874 en Puzol por Roque Casany, párroco de dicha población. Se desconoce el lugar concreto del hallazgo y las características del soporte. Éste, a juzgar por el texto transmitido, debía de estar roto, al menos, por la parte izquierda. Gaspar Corrons, miembro de la Sociedad Arqueológica Valenciana, presentó a ésta

¹ Las inscripciones métricas, unas cuatro mil doscientas, apenas llegan al 2 %. Sobre el número, la proporción y distribución de los *Carmina latina epigraphica*, en general, véase PIKHAUS, D., «Les origines sociales de la poésie épigraphique latine: L'exemple des provinces nord-africaines», *AC* 50, 1981, p. 637-654; SANDERS, G., «Le dossier quantitatif de l'épigraphie latine versifiée», *AC* 50, 1981, p. 707-720. Hispania cuenta con un conjunto de más de doscientas veinte inscripciones métricas de un total de más de quince mil; MARINER, p. 106; ID. «Ecos tardíos y lejanos de epígrafes terraconenses en uno pacense», *Boletín Arqueológico. Miscel·lània Sánchez Real* 66, 1966, p. 49.

² DE HOZ, J., «Una inscripción griega en Sagunto», *AEA* 38, 1965, p. 78-79; BELTRÁN, p. 320 B3 y lám. XCVI A.

³ CORELL, J., «El epitafio poético en honor de M. Acilius Fontanus (Sagunto, Valencia)», *Faventia*, 9/1, 1987, p. 97-109.

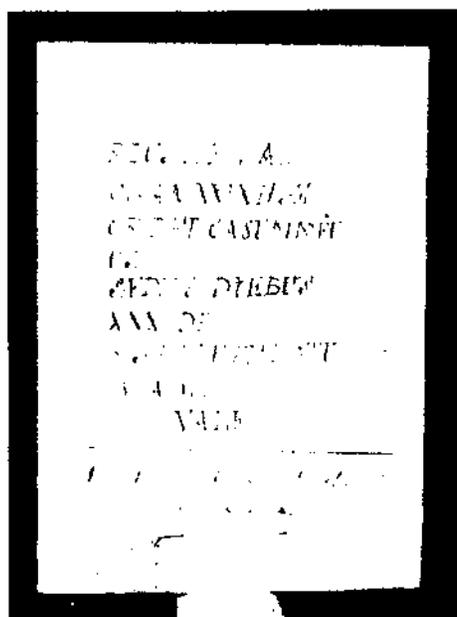


Figura 1

una copia de la inscripción. Pero la Comisión de Lápidas no quiso publicarla, alegando «que padece de alguna inexactitud a juicio de la Comisión y cree ésta que debiera devolverse al remitente para que, si le es dado la rectificara»⁴. Nunca se llevó a cabo un nuevo estudio de la inscripción, la cual debió de desaparecer pronto. Hübner la conoció a través del resumen, inexacto por cierto, que había publicado la Sociedad Arqueológica⁵. Por fin, en 1907, José Martínez Aloy, entre las actas de la Comisión de Lápidas de la Sociedad Arqueológica Valenciana, encontró un papel suelto (probablemente el mismo que presentara Gaspar Corrons a la Sociedad) con el texto de la inscripción⁶. El mismo Martínez Aloy envió nota

⁴ MSAV, p. 6

⁵ El resumen que se hace en MSAV, p. 6 es el siguiente: «Del contenido de la inscripción puede deducirse que bajo de dicha losa descansan los restos de Valerio Marco, hijo de Lucio, de edad de veintinueve años y de Fusio Sedil, de edad de treinta días, a quien rápidamente quitó la vida la Parca». Éste es el comentario que recoge CIL II 6064. De ahí que *Fusius Sedilis* figure en los índices de *nomina* y *cognomina* (p. 1063 y 1071, respectivamente) y *Parca* en el índice religioso.

⁶ Cf. MARTÍNEZ ALOY, J., «Una lápida inédita y en verso», periódico *Las Provincias*, 28-11-1907. Este papel, que he encontrado casualmente, se conserva en el Archivo Municipal de Valencia, biblioteca Serrano Morales, bajo la signatura 7291-81.

de la copia encontrada a Fita, quien llenó las lagunas con unos suplementos que reproducirán en adelante todos los editores, salvo alguna modificación que indicaré en su lugar.

Bibliografía: MSAV, p. 6; CIL II 6064; MARTÍNEZ ALOY, J., a. c. en la nota 6; FITA, F., «Tres lápidas romanas de Puzol», *BRAH* 51, 1907, p. 486-490; ENGSTRÖM, E., *Carmina Latina Epigraphica post editam collectionem Buechelerianam in lucem prolata*, Diss. Gotoburgi, 1911, núm. 326; MARTÍNEZ ALOY, J., «Provincia de Valencia», en *Geografía general del Reino de Valencia*, Barcelona, (s.a.) t. II, p. 787; SANCHIS SIVERA, J., *La Diócesis Valentina. Estudios históricos*. Valencia, 1920, núm. 204; CLE 2069; BELTRÁN, núm. 284; GALLETIER, E., *Étude sur la poésie funéraire romaine d'après les inscriptions*, Paris, 1922, p. 270, nota 1; ARMINI, H., «Ad carminum epigraphicorum tertium volumen annotatiunculae», *ERANOS*, p. 127; MARINER, p. 108, nota 25, 114, 128, 129, 133, 134, 169; *Concordanze* bajo cada palabra del epitafio.

[- VALE]RIVS · L(uci) · F(ilius) · MAR
 [CELL]VS · AN(norum) · XXIX (viginti novem) · H(ic) · S(itus) · E(st)
 [LECT]OR · FLE · CASVM MEVM
 [- - -] VS [- - -]

5 [FACTV]S (?) AEDIL]S DIEBV
 [BIS] (?) XXX (triginta) DE[INDE] (?)
 [ME DIRA MO]RS (?) · RAPVIT · ET · TV
 [MVLAI]VIT AMOR
 VALE

(*Praenomen*) Valerio Marcelo, hijo de Lucio, de 29 años, está aquí enterrado.

Llora, lector, mi desventura... A los sesenta (?) días de haberme nombrado edil, la cruel muerte me arrebató y me sepultó mi amor. Adiós.

El epitafio consta de una parte en prosa (lin. 1-2) y otra en verso (lin. 3-9). En la primera figura el nombre del difunto en nominativo, la filiación y la edad, seguida de la fórmula H.S.E., frecuente en Sagunto durante todo el siglo I dC⁷. La restitución propuesta por Fita para esta parte parece muy probable. El gentilicio VALERIVS y el *cognomen* MARCELLVS son corrientes en la epigrafía saguntina⁸.

⁷ La fórmula H.S.E., frecuente en la epigrafía del sur del *Conventus Tarraconensis* durante el siglo I dC., desaparece casi por completo a principios de siglo II; cf. BELTRÁN, p. 333 s.; CORELL, J., «El epitafio poético del niño M. Marius Lascivos (Montán, Castellón)», *ARSE* 22, 1987, p. 69 y nota 22.

⁸ Los VALERII figuran en unas treinta inscripciones saguntinas; cf. BELTRÁN, p. 426 s.; el *cognomen* MARCELLVS / -A aparece cinco veces; cf. *ibid.*, p. 430. MARCIANVS y MARIANVS, que se han considerado también como posibles, tienen menos, probabilidades,

En la parte poética, como de costumbre, se presenta al difunto abordando en primera persona al viandante⁹. Le invita a llorar su desventura, esto es, su muerte, según la acepción que tiene aquí *casus*. Esta acepción es corriente tanto en la poesía epigráfica como en la gran poesía¹⁰. La expresión *flere casum*, por lo general en plural *flere casus*, era frecuente. He aquí algunos pasajes entresacados de la poesía epigráfica.

Flere cupis quicumque meos in marmore casus (CLE 541, 1)
Quis non flere meos casus possitq. dolere? (CLE 1057, 13)
Ut genetrix casus fletet ubique meos (CLE 1168, 10)
Desine flere meos casus (CLE 2177, 6)¹¹.

En estos pasajes, como también en la inscripción que nos ocupa, podría haber una reminiscencia de Ovidio: *Fleque meos casus* (*Tr.* 4, 3, 37; cf. *Am.* 1, 12, 1: *Flete meos casus*). El préstamo ovidiano, sin embargo, no es seguro, dado que el ruego de los difuntos a los transeúntes de que lloren su desgracia era un *topos* frecuente en la epigrafía latina e incluso en la griega¹². En todo caso, a partir de una posible reminiscencia del verso ovidiano, no se puede restituir, como hace Fita, toda la línea 4 como si fuera una cita casi literal de dicho verso¹³. La línea 4 no es posible restituirla, puesto que el texto transmitido solamente nos ha conservado la sílaba -VS-¹⁴.

puesto que el primero aparece una sola vez (CIL II 3841 = BELTRAN, núm. 23) y el segundo no está documentado.

⁹ Sobre la figura retórica de la prosopopeya en la epigrafía, cf. LIER, B., «Topica carminum sepulcralium latinorum», *Philologus* 62, 1903, 466 s., 606; 63, 1904, 55 s.; GALLETIER, E., op. cit., p. 38 s.; 217 s.; LISSBERGER, E., *Das Fortleben der römischen Elegiker in den Carmina Epigraphica*, Diss. Tübinga, 1939, p. 73 s., 133 s.; BRELICH, A., *Aspetti della morte nelle iscrizioni sepolcrali dell'impero romano*, Budapest, 1937, p. 170 s.; LATTIMORE, R., *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana, 1942, p. 216-220, 230-237; MARINÉ, p. 207 s.

¹⁰ Cf. ThLL III 578; CONCORDANZE, p. 82 s.

¹¹ Cf. también CLE 1245, 7. La expresión *flete meos cineres* (CLE 1110, 3) es similar. La frase *flere casus* aparece igualmente en la literatura; cf. ThLL III 579, 45 s.; VI 901, 26 s.

¹² Cf. LIER, B., a.c. en la nota 9, p. 467 s.; LISSBERGER, E., a.c. en la nota 9, p. 87 s.

¹³ *Tr.* 4, 3, 37: *Fleque meos casus! Est quaedam flere uoluptas*. Todo parece indicar que en el epitafio que nos ocupa no existe ninguna cita de Ovidio. En efecto, *casus*, en el epitafio, no tiene el mismo sentido que en el pasaje ovidiano. Por otro lado, en una cita no se explicaría bien el paso del plural *meos casus*, que era el habitual, al insólito singular *meum casum*. En fin, y ésta es la razón decisiva, el hemistiquio de Ovidio *est quaedam flere uoluptas* («llorar da cierto gozo») es acertado, mientras que *adusque est flere uoluptas* («llorar incesantemente es un gozo») resulta totalmente impropio. Los difuntos suelen pedir precisamente que el llanto sea breve; cf. LISSBERGER, E., op. cit. en la nota 9, p. 89 s.

¹⁴ Fita se basa simplemente en esta sílaba, que completa en [ad]us[que], para restituir toda la línea 4. Aparte de que la restitución carece de fundamento, conviene observar que el

En cuanto a los suplementos propuestos por Fita para las líneas 5-6, son igualmente insostenibles, puesto que no tienen en cuenta el texto transmitido. La restitución que propongo, aunque insegura, respeta dicho texto¹⁵. Lo que parece seguro es que se trata de un edil, probablemente saguntino, que llevaba poco tiempo ejerciendo su magistratura¹⁶. Es interesante observar que, tanto en Hispania como en general, las inscripciones métricas, contrariamente al texto presente, no suelen tener como destinatarios a magistrados ni a personas ilustres, sino a gente humilde¹⁷.

La restitución propuesta para las líneas 7-8 parece bastante probable¹⁸. Aquí, al igual que en otros epígrafes, se presenta a la muerte como raptora¹⁹. Por lo general el término *mors* va acompañado por un epíteto, como *dira*, *nigra*, *atra*, *cita*, *acerba*, *impia*, *inimica*, etc.²⁰. Aquí *amor* parece designar metafóricamente a la persona amada. Esta acepción, frecuente entre los poetas, apenas es conocida en epigrafía²¹. El epitafio acaba con el saludo de despedida VALE, que aparece en algunos epígrafes del siglo I dC²².

Los versos, a juzgar por el texto transmitido, no estaban divididos por líneas. Esto, que se da en otras inscripciones, denota falta de cuidado. El epitafio consta de dos hexámetros y un pentámetro, una distribución irregular. Pero la distribución irregular de hexámetros y pentámetros se encuentra en bastantes inscripciones hispanas²³. El segundo hexámetro (líneas 5-6), si la restitución propuesta es correcta, contiene algunas

uso de *adusque* como adverbio es enormemente raro; cf. ThLL I 901, 18 s. Sanchis Sivera propone la siguiente restitución: [*Lec]tor fl(e) casum [meum qui] fu(i) [fact]us aedilis*.

¹⁵ En lugar de la restitución propuesta, sería posible también [*Honoribu]s aedilic[is]...].de[functum]*

¹⁶ Puzol, en la Antigüedad, pertenecía, con toda probabilidad, al territorio de *Saguntum*, de la que dista 8 Km.

¹⁷ Cf. BRUNS, F. J. *Vier Kapitel zu den Carmina Sepulcralia Latina in ihrer Eigenschaft als Zeugnis für das Leben und Denken des Kleinen Mannes des römischen Kaiserzeit*, Diss. Göttingen, 1950, p. 2, 39 s.; PIKHAUS, D., a.c. en la nota 1, p. 637-654. Respecto de Hispania, véase MARINER p. 195 s.; PUERTA, C., STYLOW, A. U., «Inscripciones romanas del sureste de la provincia de Córdoba», *Gerión* 3, 1985, p. 322 s.

¹⁸ Fita propone [*me nigra mors*]; Armini y Mariner substituyen *nigra* por *cita*. Sanchis Sivera sugiere *de(flua) mors*; pero dicho adjetivo no acompaña nunca a *mors*.

¹⁹ Sobre el mito de la muerte raptora, véase BRELICH, A. a.c. en la nota 9, p. 19 s. Observemos que *rapio* y sus compuestos (*eripio*, *praeripio*, etc.) se emplean generalmente en epitafios de niños y jóvenes; cf. CORELL, J., a.c. en la nota 3, p. 101 s.

²⁰ Para los epítetos que suelen acompañar a *mors*, cf. ThLL VIII 1505 s.; CONCORDANZE, p. 483 s.

²¹ Cf. ThLL I 1970, 9 s. *Amor*, con la acepción de la persona amada, aparece en un epitafio de *Emerita: Iulia... Sotira, dulcis amor* (HAE, 2359 = ILER, 5817). No parece nada probable que *Amor* sea aquí el nombre de la esposa. Como tal está documentado una sola vez en Hispania (CIL II 4970, 264). Sobre el *cognomen Amor*, en general, véase ThLL I 1973; KAJANTO, I, *The Latin Cognomina*, Helsinki, 1965, p. 284.

²² Cf. PUERTA, C., STYLOW, A. U., a.c. en la nota 17, p. 323.

²³ Según MARINER, P., 169, se da en diez inscripciones.

MATER FILIUM
MUNORUM FACIO MIREX HIC TVAVLATA
OMNIBVS ABREPTA HORAS VBITO INIMICA
INFELIX ETIAX SONNO EXPECTAT MEX MATER
ORA VIDERE M EI DE ORDPORE VELLE MIGRARE
CLAVAS

Figura 3. Segun dibujo de Consuelo Fernando

Dimensiones: (20) x (19) x 2,7 cm (arriba), 1,7 cm (abajo).

Letras: línea 1: 2,7 cm; en las restantes líneas varían entre 1 y 1,5 cm. La I de la línea 2: 2,5 cm.; la I y la C de la línea 5: 2 cm.

Bibliografía: ROCA, F, «Epigrafía de Sagunto», *ARSE* 21, 1986, p. 67 s. con foto (para los tres primeros fragmentos). El cuarto fragmento, el de la izquierda, es inédito.

- - - - -?

[MATE]R (?) F(iliae) K(arissimae) F(ecit)
[ANN]ORVM IACEO VII (septem) E[]X (decem) HIC TVMVLATAI
[OM]NIBVS ABREPTA HORA [SVBITO INIMICA]
5 [INFEL]I]X ETIAM SOMNO EX[SPECTAT MEA MATER]
[ORA VIDERE] MEI DE CORP[ORE VELLE MIGRARE]
[- - -] ÇĻAMA(N)Ş [- - -]
- - - - -?

... (?) la madre (?) ha hecho este monumento a su hija afectuosísima.

Aquí yazgo enterrada, de 17 años, arrebatada de repente por la hora adversa. Mi desventurada madre hasta en sueños espera ver mi rostro...gritando que quiere salir de su cuerpo...

No se observa ningún signo de interpunción. La escritura es irregular y tiene rasgos actuarios.

El epitafio consta de una parte en prosa (línea 1) y de otra en verso (línea 2-6). De la primera tan sólo se ha conservado la fórmula de la dedicación, a la cual precedía, probablemente, el nombre de la difunta en dativo. La edad, en esta inscripción, al contrario de la anterior, va incluida en la parte versificada²⁷. El elogio *karissima* o *carissima* aparece en varios epitafios saguntinos, generalmente desarrollado, pero también abreviado mediante la sigla K²⁸.

En la parte poética se presenta a la difunta hablando en primera persona²⁹. Los años, indicados con letras numerales, van en genitivo. El genitivo de cualidad es el modo habitual de expresar la edad en la epigrafía po-

²⁷ Como la edad puede representar una dificultad en la versificación, se indica, en general, en el *praescriptum*. En cuanto a la indicación de la edad en los epitafios métricos, véase GALLETIER, E., op. cit. p. 255 s., 295; LISSBERGER, E., op. cit. en la nota 9, p. 140 s.; MARINER, p. 109 s.; CUGUSI, P., *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bolonia, 1985, p. 192 s.

²⁸ Se usa *karissima* en: II 3914 = BELTRÁN, núm. 166; EE VIII 197 = BELTRÁN, núm. 226; *carissima* en: CIL II 4032 = BELTRÁN, XIX; la sigla K en: CIL II 3979 = BELTRÁN, núm. 325.

²⁹ Cf. nota 9.

ética hispana³⁰. La restitución propuesta no es segura, pero sí probable. Se podrían citar no pocas expresiones paralelas a las que encontramos aquí³¹.

La frase iniciada en la línea 2 continúa y acaba en la línea 3. La restitución de ésta es casi segura hasta *hora* inclusive. Pero a partir de aquí resulta problemática³². [*Om[ni]bus* es, probablemente, un pronombre en dativo dependiente de *abrepta*. Es casi seguro también que el término *hora* tenía que ir acompañado de un calificativo. Pero las posibilidades, teniendo en cuenta las incorrecciones métricas del epitafio, son demasiadas, como para que la restitución propuesta sea segura³³.

En la línea 4 empieza otra frase que se extiende, al parecer, hasta la línea 6. Da la impresión de que aquí la difunta ya no habla de sí misma, sino de la fuerte conmoción que su muerte ha causado a su madre. La restitución propuesta para el inicio de la línea 4 parece bastante probable³⁴. Frecuentemente se aplica a los familiares del difunto, sobre todo a los padres, el calificativo de *infelix*³⁵. Según la restitución propuesta, la madre esperaba incluso en sueños (*etiam somno*) ver a su hija (*ora videre mei*). No son seguros los suplementos propuestos para el comienzo de la línea 5. En todo caso, el plural *ora* era corriente entre los poetas dactílicos, quienes con este término solían designar por sinécdoque, la persona en sí³⁶. Aquí, probablemente, se usa *mei*, en lugar de *mea*, por necesidades métricas. El uso del genitivo del pronombre personal es raro pero no incorrecto³⁷. El giro de *corpore* debe depender de un verbo, como *migrare*, *exire*, *decedere* o similar con el sentido de «morir»³⁸. Estos *topoi* los encontramos en no pocos epitafios. He aquí unos ejemplos:

³⁰ Según MARINER, p. 106, «La locución clásica para la expresión de la edad, con *natus* y acusativo, no entra, en general, en el formulario epigráfico... En cambio, son abundantes los genitivos de cualidad...». Sobre la expresión de la edad, en general, véase la bibliografía de la nota 27.

³¹ Cf. CLE 535, 1; 1361, 2; 1671, 7; CONCORDANZE, p. 343 s.; DIEHL, 3309.

³² En lugar de *subito inimica*, serían posibles también: *mihi inimica* o bien *inimica oculis* o *inimica ex oculis*; cf. DIEHL, 3446, 7; *erepta ex oculis*.

³³ Los adjetivos que pueden acompañar a *hora* pasan de veinte; cf. ThLL 2962, p. 38 s.; CONCORDANZE, p. 336.

³⁴ Se podría pensar también en *genetrix*. En este caso, la restitución propuesta para el segundo miembro sería diferente.

³⁵ Cf. CLE 103 c, 2; 644, 1; 1471, 1; 1551A, 2; MARINER, S., «Epigrafía Latina», *Actas del VI Congreso Español de Estudios Clásicos (Sevilla, 6-11 de abril de 1981)*, Madrid, 1983, p. 99; DIEHL, 4188, 4189, 4272. También se usa el superlativo *infelicissimus* (CLE 178 c, 2; 1596, 4; 1904, 1, etc.).

³⁶ Cf. ThLL LX 1074, 13 s.; 1088, 11 s.

³⁷ Cf. ThLL V 253 s.

³⁸ Sobre la expresión de *corpore migrare* con el sentido de «morir», véase ThLL VIII, 936. También los giros *exire de corpore*, *decedere de corpore*, etc. (= morir) se encuentran en textos literarios y en inscripciones, sobre todo cristianas; cf. ThLL IV 1006 43 s.; DIEHL, 2771, 2772, 2773, 2773A, 2774.

Nulla] quies nisi mortis imago
[in somnis repeto quam r]apueri dei (CLE 1184, 7-8)
Quam raptam adsiduae mater maerore requirit (CLE 445, 29)
Lacrimae si prosunt visis, te ostende videri (CLE, 542, 12-13)
Et tuum venerabile vultum liceat videre sopore (DIEHL, 3459, 2)³⁹.

En la línea 6, los restos de letras parecen corresponder a *CLAMANS*. La caída de N delante de S era corriente⁴⁰.

Por lo que se refiere a la métrica, el epitafio está escrito, al parecer, en hexámetros dactílicos⁴¹. La prosodia es bastante irregular, puesto que, según la restitución propuesta, unas veces se tiene en cuenta la elisión (lin. 2 *septem et*; lin. 4 *somno ex[spectat]*), mientras que otras veces no se observa (lin. 2 [*decem hic*]; lin. 3 *abrepta hora*; [*subito inimica*]). Por otra parte, en la línea 3 se ha hecho uso de la licencia del alargamiento de la breve ante la cesura⁴². En todos los versos se usa la pentemímera.

Por la paleografía, podría datarse en la segunda mitad del siglo III dC.

Bibliografía utilizada en forma abreviada

- BELTRÁN: BELTRÁN LLORIS, F., *Epigrafía de Saguntum y su territorium*, Valencia, 1980.
 CIL: *Corpus Inscriptionum Latinarum*.
 CLE: BÜCHELER, F., *Carmina Latina Epigraphica*, Leipzig, Fasc. I 1895. II 1897. III *Supplementum*, ed. E. Lommatzsch, 1926 (= Amsterdam, 1972).
 CONCORDANZE: *Concordanze dei Carmina Latina Epigraphica*, a cura di P. Colafrancesco e M. Massaro, Bari, 1986.
 DIEHL: DIEHL, E., *Inscriptiones Latinae Christianae Veteres*, Berlín, 1925-1931, 3 vols.
 EE: *Ephemeris Epigraphica*, Berlín.
 HAE: *Hispania Antiqua Epigraphica*, Madrid.
 ILER: VIVES, J., *Inscripciones latinas de la España romana*, I-II, Barcelona, 1971-1972.
 MARINER: MARINER BIGORRA, S., *Inscripciones romanas en verso*, Barcelona-Madrid, 1952.
 MSAV: *Memorias de la Sociedad Arqueológica Valenciana*, Valencia, 1877.
 ThLL: *Thesaurus Linguae Latinae*.

³⁹ Cf. también ILER 5811; LISSBERGER, E., op. cit. en la nota 9, p. 97 s. Sobre el dolor de los padres por la muerte de los hijos, véase LISSBERGER, E., p. 94 s.; LIER, B., a.c. en la nota 9, p. 463 s.; AMANTE, A., *La poesia sepolcrale latina. Saggio*, Palermo, 1912, p. 69 s.

⁴⁰ Cf. CIL II p. 1189; MARINER, p. 44-45.

⁴¹ Podría tratarse también de disticos elegíacos; cf. la nota 32.

⁴² Sobre el alargamiento de la breve ante la cesura, véase la nota 23.